



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel Licență
1.6 Programul de studii/Calificarea	Limbă și literatură rusă/Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLS1221 Limbă rusă contemporană – Fonetică (CP1; CP2) (în limbile rusă și română)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Bartalis Judit							
2.3 Titularul activităților de cursuri practice	Lector dr. Sanda Misirianțu							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Obl.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	6	din care: 3.2 curs	2	3.3 curs practic	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	84	din care: 3.5 curs	28	3.6 curs practic	56
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					-
Examinări					4
Alte activități: consultații					14
3.7 Total ore studiu individual	70				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Prezența disciplinei se consideră promovată în cazul promovării în totalitate a segmentelor ce compun disciplina <i>Limba rusă contemporană. Fonetică</i> având în planul de învățământ codul LLS1221 (curs teoretic + curs practic 1 (Gramatică) + curs practic 2 (Conversații).
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> Noțiuni fonetice de bază. Noțiuni de gramatică.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	CD player, laptop
5.2 de desfășurare a seminarului / cursului practic	Sală de curs dotată cu tablă, laptop. Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75 %.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate.</p> <p>C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba rusă.</p> <p>C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii ruse și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C5. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p>
-------------------------	---



Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p>
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Curs teoretic: formarea principalelor noțiuni legate de fonetică și fonologie; familiarizarea cu particularitățile foneticii limbii ruse.</p> <p>Cursuri practice: 1. Însușirea alfabetului chirilic (scriere de tipar, scriere de mână). 2. Receptarea mesajului scris: citirea unor texte scurte și simple (<i>să facem cunoștință, datele personale, familia mea, casa noastră, camera mea, profesia, la restaurant etc.</i>). 3. Receptarea mesajului oral: înțelegerea unor mesaje simple audiate, pe teme familiare (<i>să facem cunoștință, datele personale, familia mea, casa noastră, camera mea, profesia, la restaurant etc.</i>). 4. Producerea mesajului oral: alcătuirea unor enunțuri simple, în situații de comunicare bine delimitate, cu interlocutor clar precizat, pe teme familiare. 5. Producerea mesajului scris: redactarea unor texte simple, pe teme familiare și din sfera de interes a cursantului. 6. Însușirea principalelor elemente gramaticale și lexicale care să permită producerea de către studenți a unor enunțuri corecte și coerente în limba rusă, la nivel A1/A1+.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Curs teoretic: dezvoltarea expresivității exprimării în limba rusă.</p> <p>Cursuri practice: 1.1. Familiarizarea cu scrierea chirilică de tipar și de mână. 1.2. Pronunția corectă a sunetelor alfabetului chirilic. 1.3. Citirea de cuvinte redactate cu alfabet chirilic. 1.4. Scrierea cu alfabet chirilic a unor cuvinte. 2.1. Înțelegerea la nivel global a textului scris (de la blocuri comunicative simple, cum ar fi, de exemplu, formulele de salut, până la scurte texte narative și descriptive). 2.2. Înțelegerea la nivel detaliat a textului scris narativ și descriptiv, de lungime și grad de dificultate adecvate nivelului lingvistic al utilizatorului aflat la nivel elementar de studiere a limbii. 2.3. Identificarea informațiilor specifice din texte simple (anunțuri, mesaje, meniu, prognoză meteo). 3.1. Înțelegerea mesajului global al unui text audiat (conversație uzuală, construită simplu, cu lexic adecvat). 4.1. Producerea mesajului oral: construirea de text adecvat etapei de studiere a limbii ruse (utilizator elementar). 5.1. Scrierea după dictare. 5.2. Producerea mesajului scris: dialog (<i>formule de salut, să facem cunoștință, date personale etc.</i>). 5.3. Producerea mesajului scris: text descriptiv scurt, pe teme familiare (<i>familia mea, casa noastră, camera mea etc.</i>). 5.4. Producerea mesajului scris: text narativ, pe teme familiare. 6. Înțelegerea structurii gramaticale a limbii ruse și dezvoltarea vocabularului. Construirea competenței lingvistice.</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs - Fonetică	Metode de predare	Observații
1. Introducere. Elemente segmentale și suprasegmentale. Cele două modalități de analiză a fluxului vorbirii.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	



2. Sunetele vorbirii. Fonetica și Fonologia. Fonetica elementelor segmentale. Noțiunile de bază ale acusticii vorbirii.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
3. Fiziologia producerii sunetelor. Aparatul fonator. Baza de articulație.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
4. Transcrierea fonetică și transliterarea. Împărțirea sunetelor în vocale și consoane.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de transcriere	
5. Transcrierea fonetică și transliterarea. Împărțirea sunetelor în vocale și consoane.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exerciții de transcriere	
6. Trăsăturile acustice și articulatori ale vocalelor.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, exersarea pronunțării vocalelor	
7. Descrierea din punct de vedere acustic și a fiziologic a consoanelor. Clasificarea consoanelor după modul de și locul de articulare.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, transcriere, ascultare, citire	
8. Clasificarea consoanelor limbii ruse după criteriul prezenței sau absenței tonului și după criteriul existenței sau absenței articulării iotate.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, transcriere, ascultare, citire	
9. Legile fonetice ale limbii ruse contemporane.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, transcriere, citire	
10. Schimbările poziționale, combinarea, alternanța vocalelor.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, transcriere, ascultare, citire	
11. Schimbările poziționale, combinarea, alternanța consoanelor.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, transcriere, ascultare, citire	
12. Fonologia unităților segmentale. Metodele identificării fonologice.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, transcriere, ascultare, citire	
13. Principalele noțiuni fonologice.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, transcriere, ascultare, citire	
14. Elementele suprasegmentale. Accentul silabic. Intonația.	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza, transcriere, ascultare, citire	

Bibliografie:

BÁN, ALEXE, *Фонетика и фонология*, În: EVSEEV, IVAN (coordonator), *Limba rusă contemporană*, București: Ed. didactică și științifică, 1982, p. 29-30; ROSETTI, AL., *Introducere în fonetică*, București, 1967, p. 10-15; STAN, IOAN TEODOR, *Фонетика русского языка*, Cluj-Napoca, 1995, p. 19-25.

8.2. Curs practic de limba rusă (CP I // CP II)	Metode de predare	Observații
1. Curs introductiv: relevanța studierii limbii ruse, motivarea alegerii specializării, prezentarea modalităților de studiere a limbii ruse și a resurselor utilizate.	Prezentarea, dialogul, dezbaterea.	Numerotarea 1/1' etc. corelează CP I/CP II.
1'. Noțiuni introductive. Alfabetul chirilic. Scriere/pronunțare (I).	Prezentarea, explicația.	
2. Noțiuni introductive. Alfabetul chirilic. Scriere/pronunțare (II).	Prezentarea, explicația.	
2'. 1. Scriere/pronunțare. Accentul. Intonația enunțiativă. Intonația interogativă. 2. Pronumele invariabil это (acesta, aceasta, aceștia, acestea) în structura întrebărilor de tipul „ Кто это? (Cine este acesta/aceasta?; Cine sunt aceștia/acestea?)” și „ Что это? (Ce este acesta/aceasta; Ce sunt aceștia/acestea?).	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	



3. Dubla negație: „ нет ” (nu) și „ не ... ” (nu ...). 4. Lexic uzual: obiecte înconjurătoare, relații de familie .		
3. 1. Genul substantivelor. Desinențe specifice genurilor masculin, feminin, neutru (cazul nominativ). 2. Substantive de gen comun. 3. Substantive indeclinabile. 4. Particularități ale substantivelor masculine și feminine în semnul moale. 5. Lexic uzual: calendarul – anotimpurile, lunile anului .	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
3'. 1. Pronumele personale (cazul nominativ); 2. Particularități ale utilizării pronumelor ЭТО și КТО în limba rusă și modalitățile de traducere a acestora în limba română. 3. <i>Сă facem cunoștință!</i> (utilizarea pronumelor personale și a răspunsului „ очень приятно! ”) – „îmi pare bine”. 4. Formule de salut: Здравствуйте! // Доброе утро! // Добрый день! // Добрый вечер! (Bună dimineața! / Bună ziua! / Bună seara!); Здравствуй! (Bună!); Привет! (Salut!); До свидания! (La revedere!); Пока! (Pa!). 5. Lexic uzual: profesii, naționalități . 6. Textul „Кто что хорошо делает” (Cine ce face bine).	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	A1, p. 146-147.
4. 1. Numărul plural al substantivelor: formare, desinențe specifice, forme speciale.	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
4'. 1. Infinitivul. Timpul prezent al verbelor de conjugarea I: Что он делает? (<i>Ce face el?</i>) – Он читает / работает / играет / (<i>El citește/lucrează/se joacă</i>). 2. Adverbe de loc: где (unde), здесь (aici), там (acolo), дома (acasă); 3. Adverbe de timp: когда (când), утром (dimineața), днём (ziua), вечером (seara), ночью (noaptea).	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
5. 1. Expresia у меня есть – exprimarea posesiei; 2. Pronumele posesiv: чей, чья, чьё, чьи (al, a, ai, ale cui); мой, моя, моё, мои (al meu, a mea, ai mei, ale mele) / наш, наша, наше, наши (al nostru, a noastră, ai noștri, ale noastre). <i>Наш дом / Casa noastră</i> .	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
5'. 1. Pronumele posesive его (al, a, ai, ale lui), её (al, a, ai, ale ei), их (al, a, ai, ale lor). 2. Adverbul как (cum). 3. <i>Сă facem cunoștință!</i> (utilizarea întrebării „ как тебя зовут? ” / „ как вас (Вас) зовут? ” – „ cum te cheamă? ” / „ cum vă cheamă? ” și a răspunsului „ меня зовут? ” / „ нас зовут? ” – „ mă cheamă... ” / „ ne cheamă... ”). 3. <i>Давайте познакомимся.</i> / <i>Сă facem cunoștință.</i>	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
6. 1. Cazul acuzativ fără prepoziții: Он читает роман . (El citește un roman.); Он пишет письмо . (El scrie o scrisoare.); Она слушает музыку . (Ea ascultă muzică.); Она поёт песню . (Ea cântă un cântec.); Она читает повесть . (Ea citește o povestire.).	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
6'. 1. Timpul prezent al verbelor de conjugarea a II-a. 2. Что он делает? (<i>Ce face el?</i>) – Он говорит/молчит . (<i>El vorbește/tace</i>). 3. Adverbe de tipul: по-румынски (românește), по-русски (rusește), по-английски (englezește). 4. Timpul trecut al verbului. 5. Textul „Я не трудоголик” („Nu sunt obsedată de muncă”). 6. Textul „Станный мужчина” (Un bărbat ciudat).	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	A1, p. 132. A1, p. 187.
7. Verificare pe parcurs.	Evaluare formativă.	



7'. Feedback: prezentarea modalităților de rezolvare a subiectelor. Conștientizarea punctelor forte și a situațiilor care urmează a fi îmbunătățite.	Prezentarea, analiza.	
8. 1. Adjectivul (temă dură/temă moale; forma lungă): новый (nou), большой (mare) / синий (albastru). 2. Pronumele какой (care?, ce?, ce fel de?). 3. Zilele săptămânii. 4. Timpul trecut al verbului быть . 5. <i>Какой сегодня день? / Ce zi este (a fost) azi?</i> . 6. Textul „Семейное счастье” (Fericire în familie).	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	A1, p. 164.
8'. Numeralesle cardinale și ordinale. <i>Какое сегодня число? / Ce dată este azi?</i> .	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
9. Cazul prepozițional cu prepozițiile в și на – exprimarea locului. Cazul acuzativ cu prepozițiile в și на – exprimarea direcției. Adverbe de tipul где (unde), здесь (aici) – loc / куда (unde; încotro), сюда (aici) – direcție.	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
9'. 1. Cazul genitiv: desinențele substantivului la numărul singular. 2. Exprimarea apartenenței. 3. Exprimarea măsurii și a cantității. 3. Exprimarea posesiei: expresia <i>у меня нет</i> . 4. <i>Здоровье/ Sănătatea</i> .	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
10. 1. Cazul genitiv: desinențele substantivului la numărul plural. 2. Cuvintele cantitative <i>сколько, несколько, много, мало</i> + cazul genitiv. 3. <i>Какого числа ты родился? Когда ты родился?</i> / În ce dată te-ai născut? / Când te-ai născut?	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
10'. 1. Timpul viitor al verbului. 2. <i>Где мы будем обедать? / Unde vom lua masa?</i> 3. <i>В ресторане / La restaurant</i> .	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
11. 1. Cazul dativ: desinențele substantivului la numărul singular; desinențele substantivului la numărul plural. 2. Pronumele personale la dativ. 3. Exprimarea vârstei. <i>Сколько тебе лет? / Câți ani ai?</i>	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
11'. 1. Cazul instrumental: desinențele substantivului la numărul singular; desinențele substantivului la numărul plural. 2. Forma scurtă a adjectivului: modalități de formare, utilizare.	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
12. 1. Verbele хотеть (a dori, a vrea) și мочь (a putea). 2. Structurile de tipul: <i>я хочу//я могу//я должен/должна работать</i> (vreau/pot/trebuie să lucrez).	Explicația, exercițiul, lectura de conștientizare a fenomenului gramatical, analiza, dialogul.	
12'. Recapitulare	Analiza, sinteza, dialogul.	
13. Verificare pe parcurs.	Evaluare sumativă.	
13'. Verificare pe parcurs.	Evaluare sumativă.	
14. Feed-back: prezentarea modalităților de rezolvare a subiectelor. Conștientizarea punctelor forte și a situațiilor care urmează a fi îmbunătățite.	Prezentare. Analiză.	
14'. Feed-back: prezentarea modalităților de rezolvare a subiectelor. Conștientizarea punctelor forte și a situațiilor care urmează a fi îmbunătățite.	Prezentare. Analiză.	



Bibliografie:

1. Эсмантова, Татьяна, *Русский язык: 5 элементов. Уровень А1 (элементарный)*, 3-е издание, исправленное. Санкт-Петербург, «Златоуст», 2013, 320 стр.
2. Курлова, И. В., *Начинаем читать по-русски. Пособие по чтению для иностранцев, начинающих изучать русский язык*, Москва, Р.Я., 2008, 110 стр.
3. Vascenco, V., Pedestrasu, A., *Limba rusă azi*, București, EDP, 1985, 507 p.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu materia care se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București, Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași, Universitatea Jagiellonă (Polonia), Universitatea din Varșovia (Polonia), Universitatea din Szeged (Ungaria), Universitatea de Stat din Moscova (Federația Rusă), Universitatea din Sankt-Peterburg (Federația Rusă).
- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul/specializarea are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: 1. TRADEURO SRL 2. Wolters Kluwer Financial Services 3. S.C. SIMEX S.A. 4. S.C.Universal CO SA.

10. Evaluare



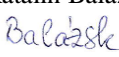
Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> - corectitudinea și completitudinea cunoștințelor; - înțelegerea și prezentarea fenomenelor fonologice tipice limbii ruse; - capacitatea de a compara sistemul fonetic al limbii ruse cu cel al limbii materne sau alte limbi străine studiate. 	Examen - probă scrisă; - citirea expresivă a unui text în limba rusă.	50%
10.5 Cursuri practice	<ul style="list-style-type: none"> - construirea unor enunțuri corecte gramatical și realizarea competenței comunicative la nivel preintermediar; - formularea unor întrebări și răspunsuri simple pe teme cunoscute sau de necesitate imediată; - construirea unor fraze simple, pentru a descrie locuri și persoane cunoscute; - participarea la o conversație simplă, în condiții în care interlocutorul repetă sau reformulează frazele într-un ritm mai lent. 	Verificare pe parcurs.	50%
10.6 Standard minim de performanță:			
Curs teoretic: înțelegerea și redarea noțiunilor de bază ale foneticii limbii ruse; pe baza vocabularului însușit la orele de cursuri teoretice și practice, construirea de enunțuri simple în limba rusă, corecte din punct de vedere lexical și gramatical. Cursuri practice: însușirea alfabetului chirilic (scriere de tipar, scriere de mână); utilizarea corectă a formelor cazuale ale substantivului și adjectivului; cunoașterea formelor pronominale; conjugarea corectă a verbelor; producerea de enunțuri simple corecte gramatical, utilizându-se un lexic adecvat.			



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

Data completării 13.03.2021	Semnătura titularului de curs Lector dr. Judit Bartalis 	Semnătura titularului de cursuri practice Lector dr. Sanda Misirianțu 
Data avizării în departament 15.03.2021	Semnătura directorului de departament Lector dr. Katalin Balázs 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății